



安全理事会

Distr.
GENERAL

S/23937
15 May 1992
CHINESE
ORIGINAL: ARABIC

1992年5月14日

伊拉克常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示,谨随函转递我于1992年5月13日写给安全理事会本月主席彼得·霍恩费尔纳先生的第1/12/164号信件的副本。

请将本函及其附件作为安全理事会的正式文件分发为荷。

常驻代表

大使

阿卜杜勒·阿米尔·安巴里(签名)

附件
1992年5月13日伊拉克常驻联合国代表给
安全理事会主席的信

奉我国政府指示,谨通知你如下:

伊拉克曾与安全理事会接触,提议召开一次安理会紧急会议,讨论洛杉矶和美国其他城市成千上万手无寸铁的民众所面临的严重局势。但是,安全理事会并未答复伊拉克的要求,安理会成员们认为在美国城市发生的事件是美国的内部事务,因此,安理会不能讨论之。

在此,我们想提醒安全理事会,美利坚合众国及其某些盟国在安理会提出的那些于不久以前发生在其他国家的案例,它们明显偏袒那些对手无寸铁的和平公民犯下违法滔天大罪的武装集团和匪帮的利益。这些国家的政府运用法律对付这些罪行显然是合法的。但是美国并不认为这些案例只与有关国家的内部局势相关。相反,美国把这些案例提到安全理事会,而安理会根据国际社会所熟知的公式,尤其是关于美国在安全理事会内外遵循的欺骗性两手政策,通过了关于上述案例的决议。

安全理事会也应将这些案例视为内部事务,并裁定其自身无法讨论它们或通过有关这些案例的决议。

安理会成员完全了解这个露骨事例,即美利坚合众国及其盟国支持武装匪帮(有些由外国人组成)于1991年春季从一邻国混过边界进入伊拉克,对伊拉克手无寸铁的和平公民犯下了滔天罪行。美国方面出于可疑的政治目的,故意提出此事,歪曲事实并以完全违背真理的方式提出这些事件。美国迫使安理会按照我上文提及的公式通过了一项决议,尽管此一情况纯属内部事务。

兹转递记录了这些违法武装匪帮所犯滔天罪行的照片、证据和录影带*。

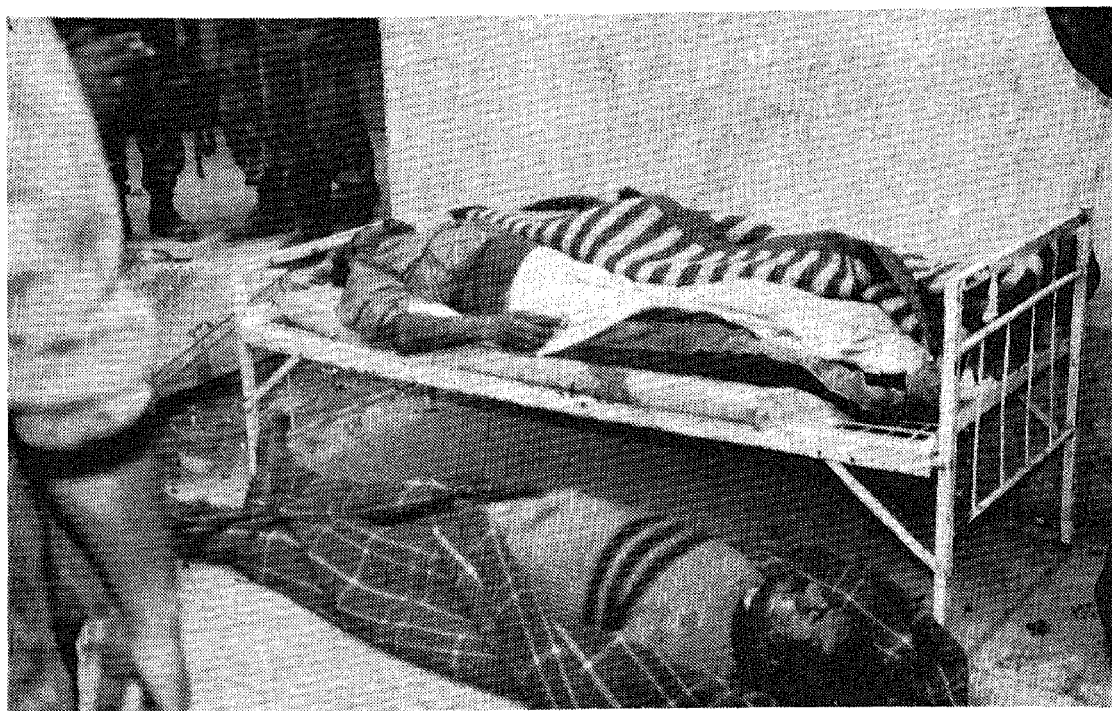
请提请安全理事会各成员注意本函及所附材料。

常驻代表

大使

阿卜杜勒·阿米尔·安巴里(签名)

* 录影带在秘书处S-3520室档案柜内。



Karbala

Two of the corpses of Egyptians who took part in the crime and sabotage operations.



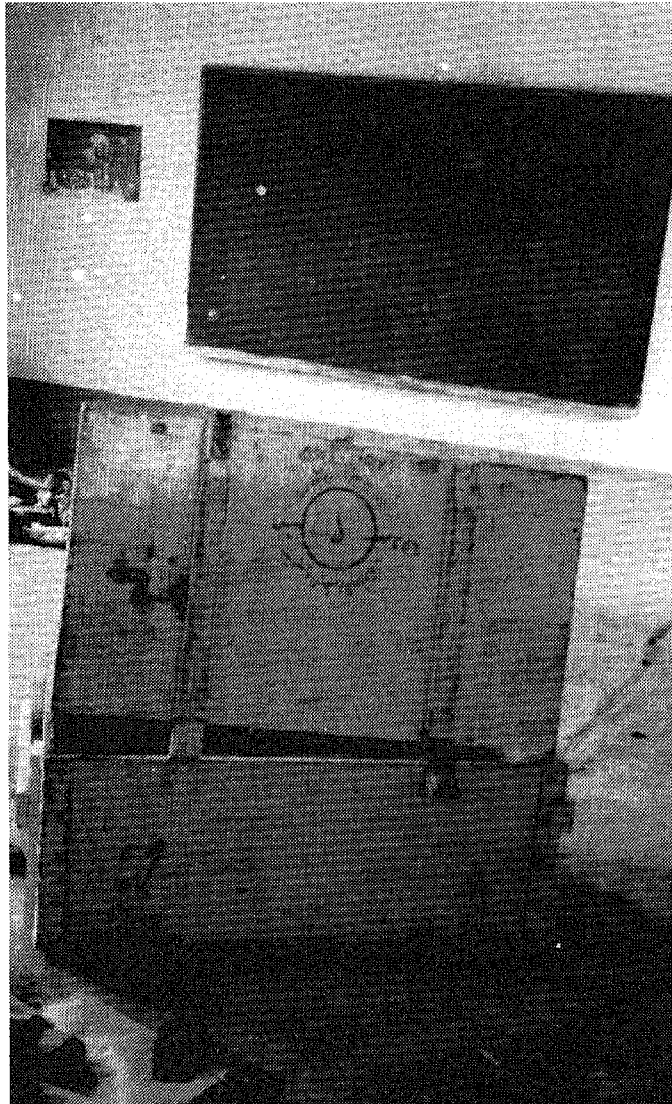
Karbala

Killing of patients in the hospital.



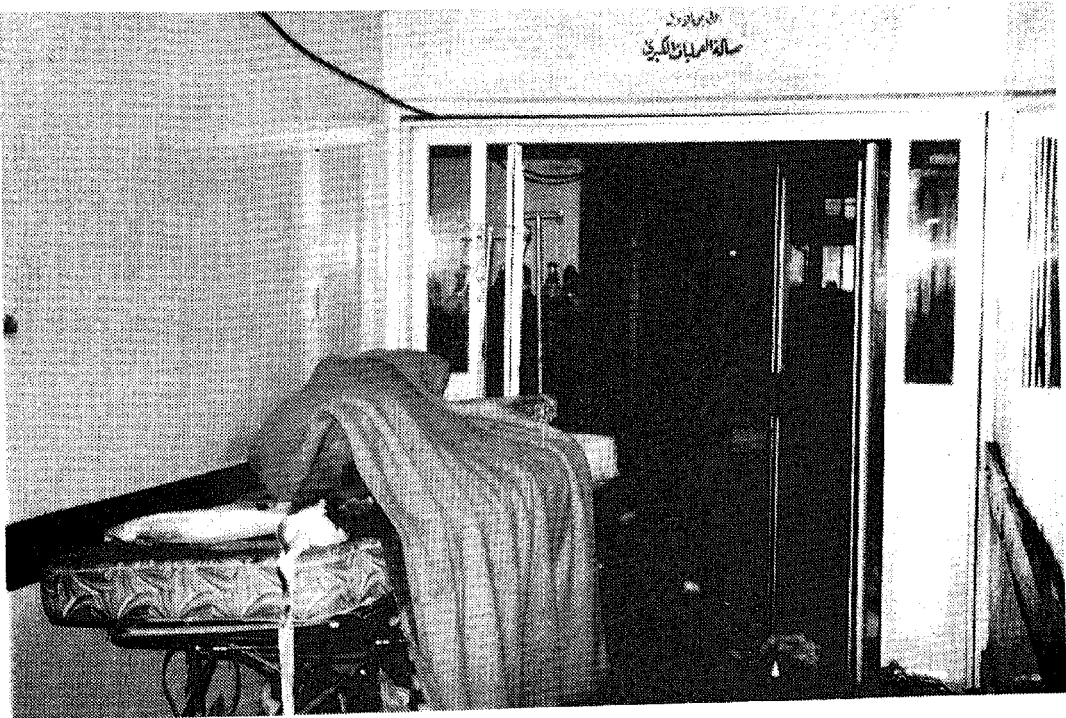
Karbala

Killing of patients.



Karbala

Use of schools as strongholds and
assembling of weapons there by saboteurs.



Karbala

Killing of patients in the hospital.



Karbala

Pregnant woman killed in front of the
maternity hospital building at Karbala.



Karbala

Killing of women in the women's
hospital.



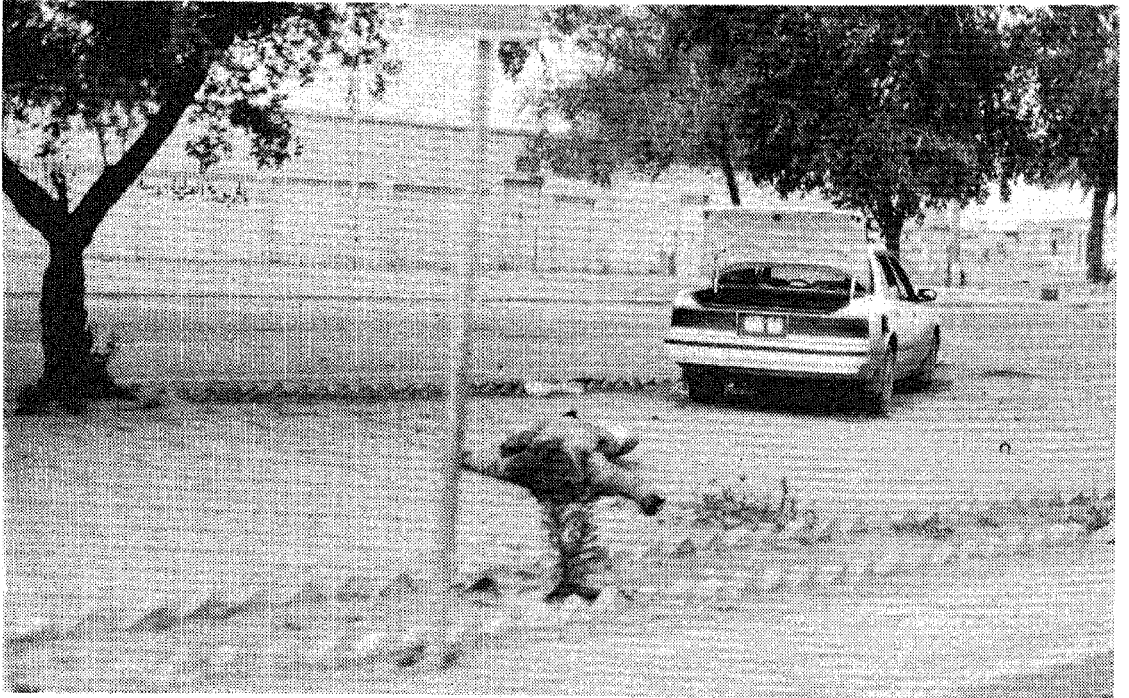
Karbala

Destruction everywhere.



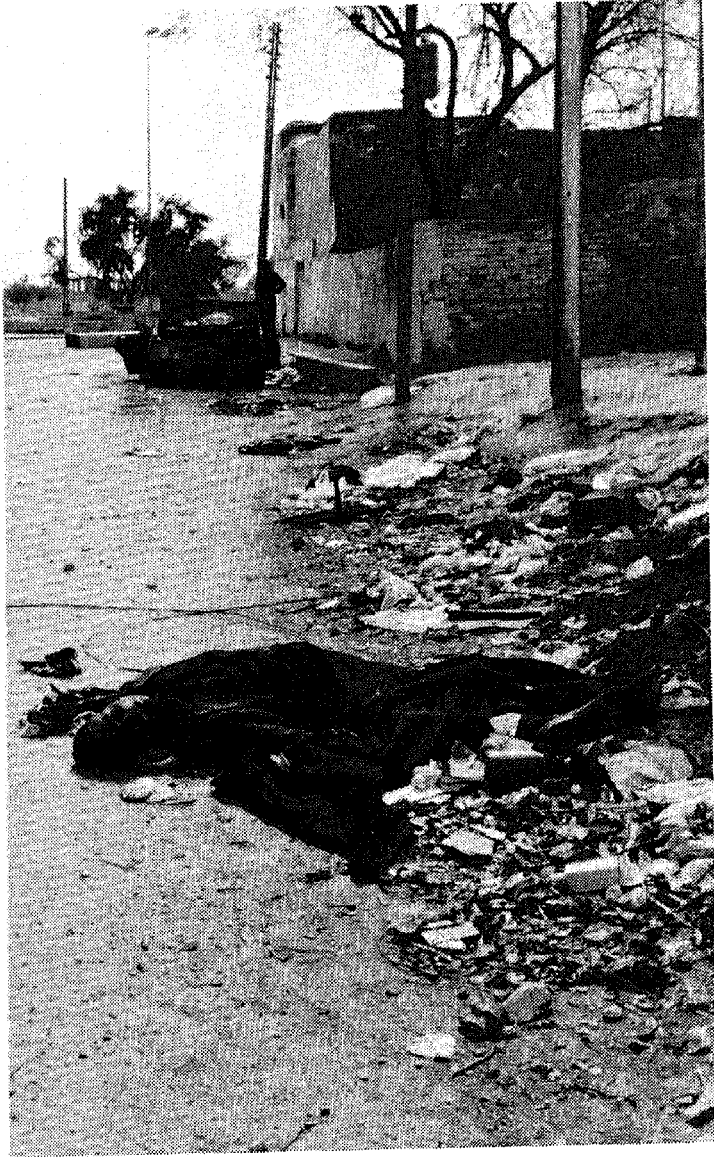
Najaf

Family killed in car.



Najaf

Killing everywhere.



Najaf

A saboteur killed in the Najaf crisis.



Najaf

Family killed in car.



Najaf

Family fleeing from slaughter.



Najaf

Remains of little girl killed by
saboteurs - only the thorax bones were
left.



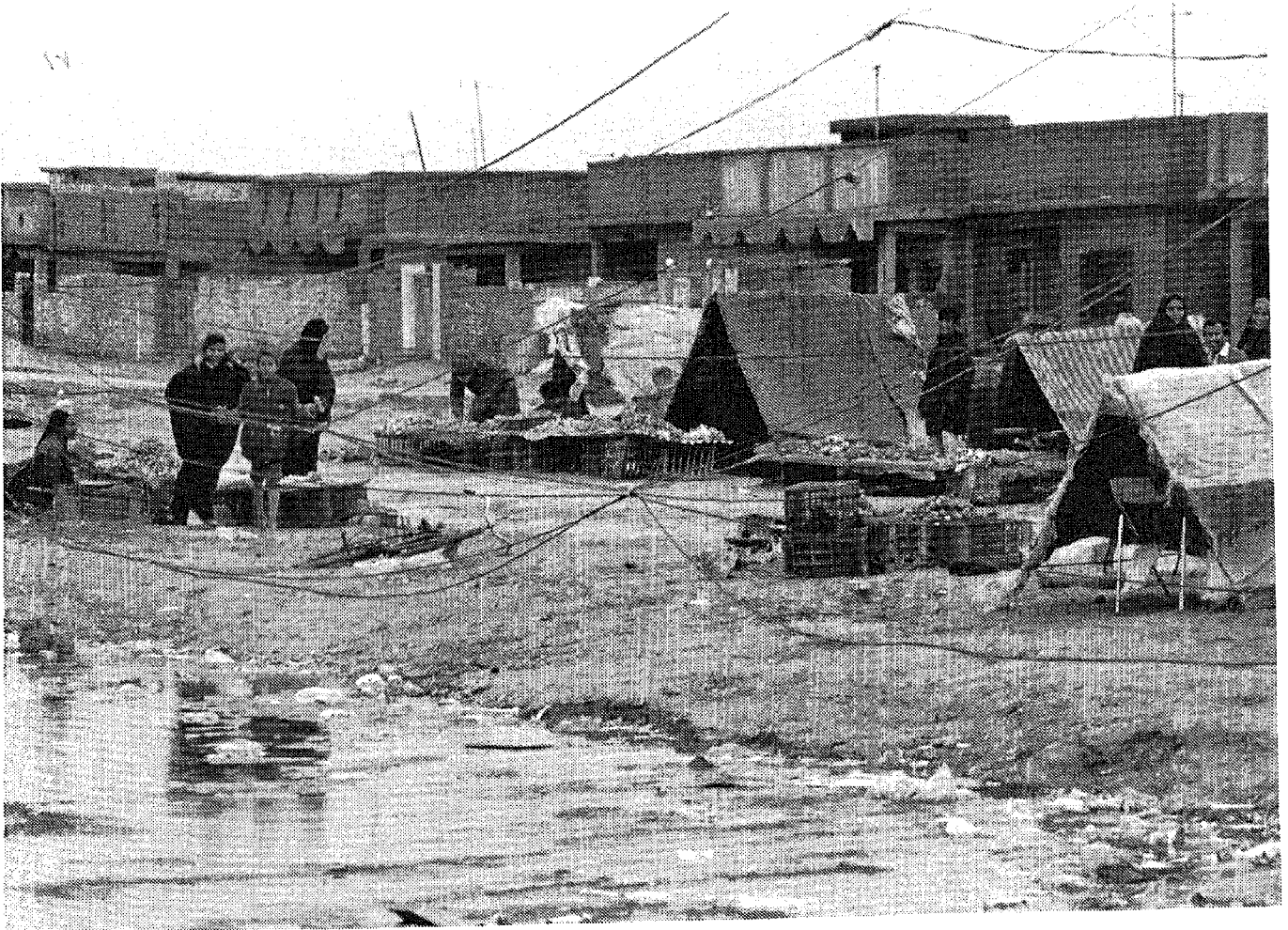
IRAQ.Basra.Ibn Ghazwan Maternity Hos-
pital(damaged by allied bombing).2-
week old premature girl(32 weeks).
Birth weight:1.75kg.Marked increase
in past year in premature & low bir-
th weight babies.



IRAQ. Basra. Qibla district, constantly flooded with water/sewage; new sewage system for this district, scheduled to operate 1992, had to be abandoned because of war, & cannot be completed due to embargo.

IQ21b-22-92

PHOTO BY: JANE TAYLOR



IRAQ.Basra.Market in Qibla district,
with water/sewage between all houses,
& broken electricity cables;new sewa-
ge system for this district,schedul-
ed to operate 1992,had to be abando-
ned because of war,& cannot be comp-
leted due to embargo.

IQ21b-26-92

PHOTO BY:JANE TAYLOR



IRAQ.Basra.Qibla district, constantly flooded with water/sewage; new sewage system for this district, scheduled to operate 1992, had to be abandoned because of war, & cannot be completed due to embargo.

IQ21b-20-92

PHOTO BY: JANE TAYLOR



IRAQ.Basra.Jumhuriya district.Stre-
et flooded with sewage;new sewage
system for this district , scheduled
to operate 1992,was abandoned beca-
use of the war & cannot be completed
due to embargo.

IQ20b-37-92

PHOTO BY:JANE TAYLOR



IRAQ.Baghdad.Qadissiya Hospital in
Saddam City.Dhayia 1-month old girl,
the survivor of twins born at full
term.Weight:1.5kg(normal 3.5kg);
should be in incubator , but not
enough.

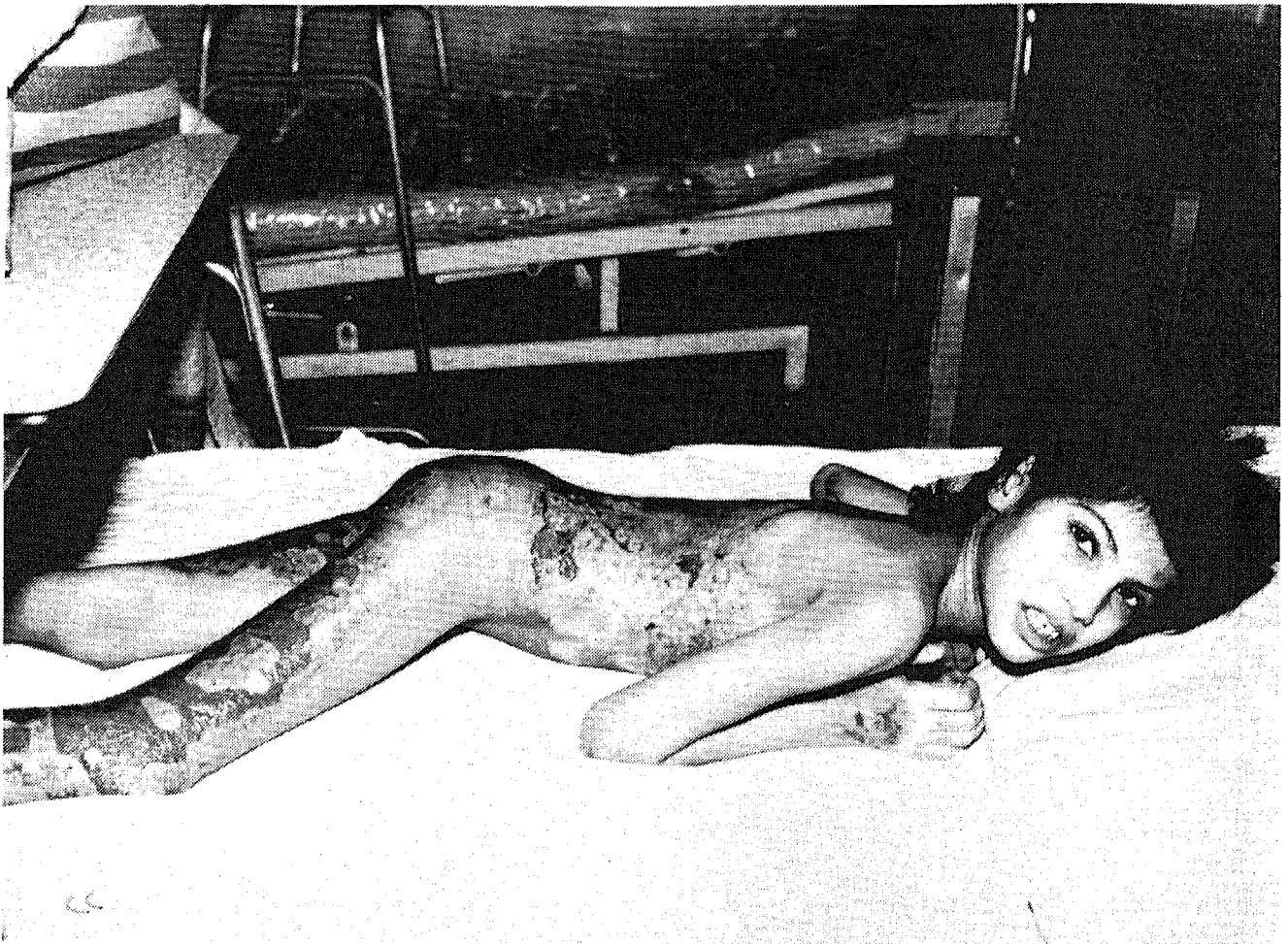
IQ16b-23-92

PHOTO BY:JANE TAYLOR



IRAQ. Baghdad. Mansour Children's
Hospital in Saddam Medical City.
Mas'oud Babakir, 12-yr old Kurdish
boy with acute lymphoblastic leuka-
emia & severe pain-no cytotoxic
drugs & inadequate pain-killers.

IQ24b-27-92 PHOTO BY: JANE TAYLOR



IRAQ. Baghdad. Qadissiya Hospital in
Saddam City. Tahrir, 11-yr old girl
with extensive burns from kerosene
stove 1 month before - no canulas
for IV fluid; no systemic antibiotic
only occasional supplies of topical
antibiotic. Also anaemic & undernourished.

IQ16b-37-92

PHOTO BY : JANE TAYLOR

23



Basra

Robbing and burning of the Central Bank
of Iraq.

Ministry of Information & Culture
Baghdad 1991

وزارة الثقافة والاعلام
بغداد ١٩٩١

العدوان الاميركي على العراق

الصفحة الثانية

**US Aggression
Against Iraq
Phase 2**

العدوان الاميركي على العراق

الصفحة الثانية

«بعد جولة ميدانية استغرقت ٦ أيام في العراق قطعت خلالها أكثر من ٣ آلاف كيلومتر وتركزت على نحو خاص في البصرة والمناطق الجنوبية والوسطى في العراق كشفت أمامي الحقيقة المأساوية نتيجة شدة عمليات القصف الوحشي هذه التي طالت حياة الناس المدنيين الأبرياء وادت الى تعطيل الكثير من مرافق الحياة المهمة في العراق رمزي كلارك»

المدعي العام السابق في الولايات المتحدة

«الوضع الغذائي والزراعي خطير جداً وهناك مصاعب في التموين وري المزروعات ومحطات توليد الطاقة الكهربائية ونقص في المحروقات لا يسمح بتسيير الحد الأدنى من وسائل النقل...»

تقرير مبعوث الأمم المتحدة

السيد مارتي امشاري

١٩٩١/٣/٢٢

«ان شعب العراق يحتاج الى المساعدة وان اقل ما يمكن ان يفعله مجلس الامن الدولي هو رفع العقوبات الاقتصادية... ويتوقع وفد الهند ان يضع الامن العام في الاعتبار احتياجات الشعب العراقي لتعمير اقتصادياته المدمرة...»

مندوب الهند في

مجلس الامن الدولي

٤ نيسان ١٩٩١

«من غير المقبول ان يخرج التحالف عن الاطار الذي حددته قرارات الامم المتحدة التي تطالب العراق بالانسحاب من الكويت... لقد اكندا ان لقرارات مجلس الامن اطاراً معيناً او مهمة كما يقال الا ان ثمة خطراً في ان يتم تجاوز هذه المهمة وهذا امر غير مقبول... لا يمكن ان نقف مكتوفي الايدي عندما يقوم بلد كبير قوي جداً عسكرياً لسحق بلد صغير... هنا على الامم المتحدة ان تتحرك... لكن تحركها يجب ان يكون في تثبيط هوة المغامرات...»

ميخائيل غورباتشوف

٢٦ شباط ١٩٩١

«اخذت تزداد المخاوف من ان العراق يتعرض لخراب كبير جداً وتزداد المخاطر بالنسبة الى السكان المدنيين في البلاد مما يثير قلقنا...»

الكسندر بسمرتنيخ

وزير الخارجية السوفيتي

١٩٩١/٢/٢٦

«... ان منطق الحرب يعرضنا للابتعاد كل يوم عن الاهداف التي

حددها الامم المتحدة...»

جان بيار شوفنمان

وزير الدفاع الفرنسي السابق

في خطاب الاستقالة

١٩٩١/٢/٢٩

العدوان الذي قاده اميركا ضد العراق

الصفحة الاولى

- حصار وحظر اقتصادي شاملان على جميع استيرادات العراق من السلع بما فيها المواد الغذائية والادوية وحليب الاطفال... وقد بدأ هذا الحصار الوحشي الذي لم يسبق له مثيل في التاريخ منذ آب ١٩٩٠ وما يزال مستمراً... وقد شمل كل ضروريات الحياة باستثناء الهواء واشعة الشمس والماء.

- هجوم جوي وبالصواريخ الارضية على مدى ستة اسابيع على المصانع المدنية والمراكز التجارية وطرق المواصلات والجسور ومراكز الاتصالات والطاقة الكهربائية والماء الصافي ومخازن الحبوب وعدد كبير من المناطق السكنية... وقد شن طيران اميركا وحليفاتها ١٠٨٠٠٠ طلعة جوية واسقط ٨٨٠٠٠ طن من المتفجرات على معظم المدن العراقية... واستمر العدوان حتى بعد انسحاب العراق من الكويت في فجر يوم ٢٧ / شباط فبراير ١٩٩١.

الصفحة الثانية

- خططت الولايات المتحدة لآحداث اضطرابات واعمال عنف مدنية خلف خطوط قوات الحرس الجمهوري العراقية في البصرة وذلك في اليوم الرابع من بدء هجوم القوات الاميركية والحليفة على الكويت... نقلت طائرات اميركية عمودية مجموعات من الارهابيين اعضاء حزب الدعوة الإيراني الى مدينة سوق الشيوخ التابعة لمحافظة الناصرية التي كانت القوات الاميركية تحتل جانبها الغربي وقاعدة جوية قريبة منها.

- عبر الحدود العراقية - الإيرانية ٣٣ الف ارهابي من اعضاء تنظيم حرس الثورة الإيراني المسلح وتسللوا الى جنوبي وشمال العراق والى محافظته الوسطى ديالى... ومنها الى محافظات اخرى واقتربوا جرائم لم يشهد لها التاريخ مثيلاً في بشاعتها ووحشتها... فقد ذبحوا الوفاً من الأبرياء رجالاً ونساء واطفالاً وحتى الصغار الرضع... واغتصبوا نساء واطفالاً قبل ان يقتلهم... ومثلوا ابشع تمثيل بجثث المئات من ضحاياهم.

كما نهب الارهابيون دوائر الدولة ومرافق الخدمات العامة مثل المستشفيات والمدارس ومراكز الطاقة الكهربائية والماء ومخازن الغذاء والاسواق المركزية واحرقوها.

- وفي كل المدن الجنوبية والشمالية التي كانت ضحية لموجة الارهاب استهدف الارهابيون دوائر تسجيل الاحوال الشخصية والعقار والمرور واحرقوها... والهدف هو خلق فوضى سكانية يتعذر فيها التثبت من هوية وانتماء الناس وملكياتهم مما يسهل على ايران مهمة تغيير التركيب السكاني للمدن العراقية.

US-LED AGGRESSION
AGAINST IRAQ

PHASE I

- An all-out embargo and blockade on all imports including foodstuff, medicine and baby milk powder. This unprecedented brutal blockade, started in August 1990, comprised everything necessary for life except air, sunlight and water.
- A 42-day aerial and surface-to-surface missile attacks on residential areas, civil industries, trade centres, bridges, roads, power plants, potable water networks, communications centres and grain warehouses. The US and its allies launched 108,000 sorties dropping 88,000 tons of high explosives on most urban centres. The US-led air-land aggression continued even after Iraq's withdrawal from Kuwait on 27 February, 1991.
- Terrorists, in all southern and northern cities which fell under their control for a few days, have attacked as their primary targets and burnt down registration offices (births, marriages and deaths, etc.), real estate and car registration centres. The aim: to create demographic chaos where it would be impossible to verify people's identity or property, a situation which would make it easy for Iranians to change the demography of Iraqi cities.

After a six-day field tour in Iraq in which I travelled some three thousand kilometres, especially in Basra and southern and central areas of Iraq, I realized the tragic reality as a result of the barbaric bombardment which affected the lives of innocent civilians and brought to a halt many vital facilities of Iraqi life.

Ramsey Clarke
Former Attorney General in the
United States

PHASE II

- The US planned to start civilian unrest behind the lines of the Republican Guards in Basra on the 4th day of the US-led land offensive into Kuwait.
- US helicopter gunships brought veteran terrorists of Iran's al-Da'wa Party to Suq al-Shiyookh, a district at Nasiriya province whose western side and nearby air base were occupied by US forces.
- Then more than 33,000 members of Iran's Revolution Guards crossed the Iran-Iraq border into south and north Iraq and the central province of Diyala and thence to other provinces. They committed bloodbaths unprecedented in history, where thousands of innocent people, men, women and children were brutally murdered. Some women and children were raped and later killed. Scores were mutilated after death. Government offices, public services such as hospitals, schools, electricity and water supply centres, foodstuff warehouses, department stores were looted and burnt down.

"...Other targets would include Iraqi power systems, roads, railroads and perhaps petroleum production facilities... That is a nice list of targets, and I might be able to accept those, but that is not enough," Dugan said. He asked his planners to "interview academics, journalists, ex-military troops and Iraqi defectors to determine what is unique about Iraqi culture that they put very high value on. What is that psychologically would make an impact on the population and regime in Iraq."

The Washington Post referring to
a statement made by US Air Force
Chief of Staff General Michael Dugan

September 16, 1990

The food and agricultural situation is very serious, there are difficulties in supply and irrigation and in electrical power supply plants. There is a shortage of fuel which does not allow the minimum utilization of means of transport.

Report of the UN Envoy,
Mr. Marty Ihtisari
March 22, 1991

There are growing fears that Iraq is sustaining extensive damage. The danger becomes greater for the civilian population which arouses our concern.

Alexander Bismirtnikh
Soviet Foreign Minister
February 26, 1991

The people of Iraq need help. The least the Security Council can do is to lift the economic sanctions... The Indian delegation expects that the Secretary General would take into account needs of the Iraqi people to rebuild the country's destroyed economy.

India's Representative to
The Security Council
April 4, 1991

The tragic of war distances us everyday beyond the objectives defined by the United Nations.

Jean Pierre Chevenment
France Former Defence Minister
February 28, 1991

It is not acceptable that the coalition would go beyond the framework defined by the United Nations Resolutions which demand an Iraqi withdrawal from Kuwait... We have stressed that the Security Council Resolutions have a certain framework or mission as it is said, but the danger is that this mission is exceeded and this is something unacceptable. We must not remain idle when a big, militarily strong country crushes a small country. Here the United Nations must move, but its movement should be to stop adventurers.

Soviet President
Mikhail Gorbachev
February 26, 1991

محافظة البصرة

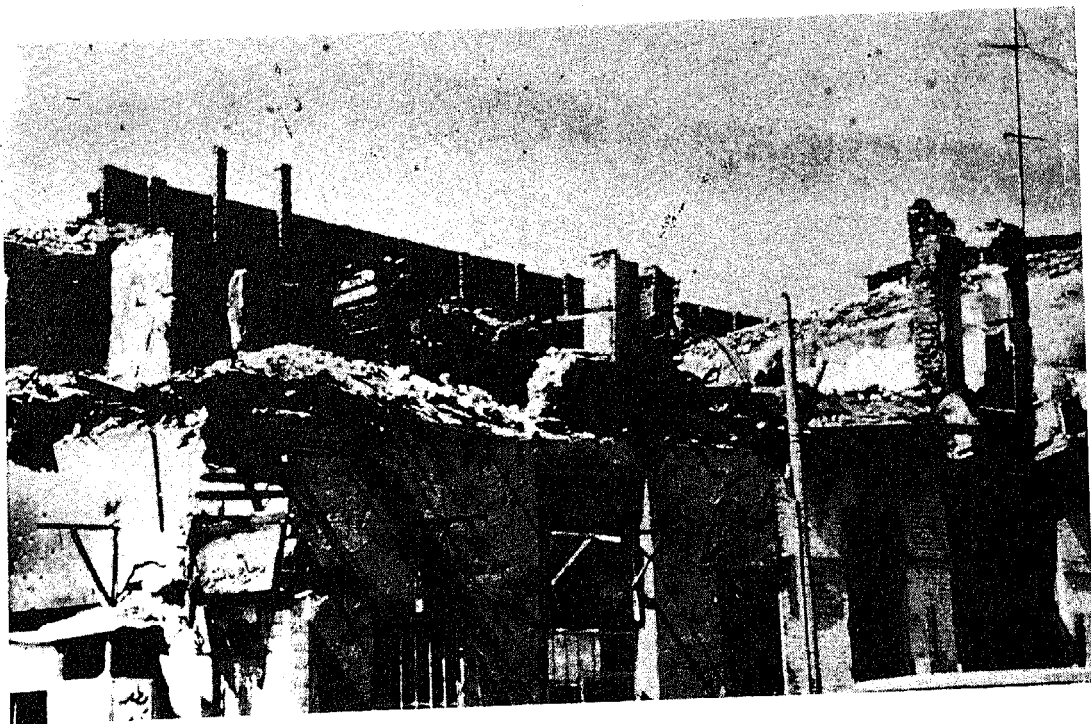
→ خلف هذه الجدران
والشبابيك جمرات
لاجساد آدمية
محترقة..

Behind these walls and
windows lie remains of
burnt bodies



→ بيوت ومحلات
كانت تضح بالحياة
حولها المجرمون الى
انقراض..

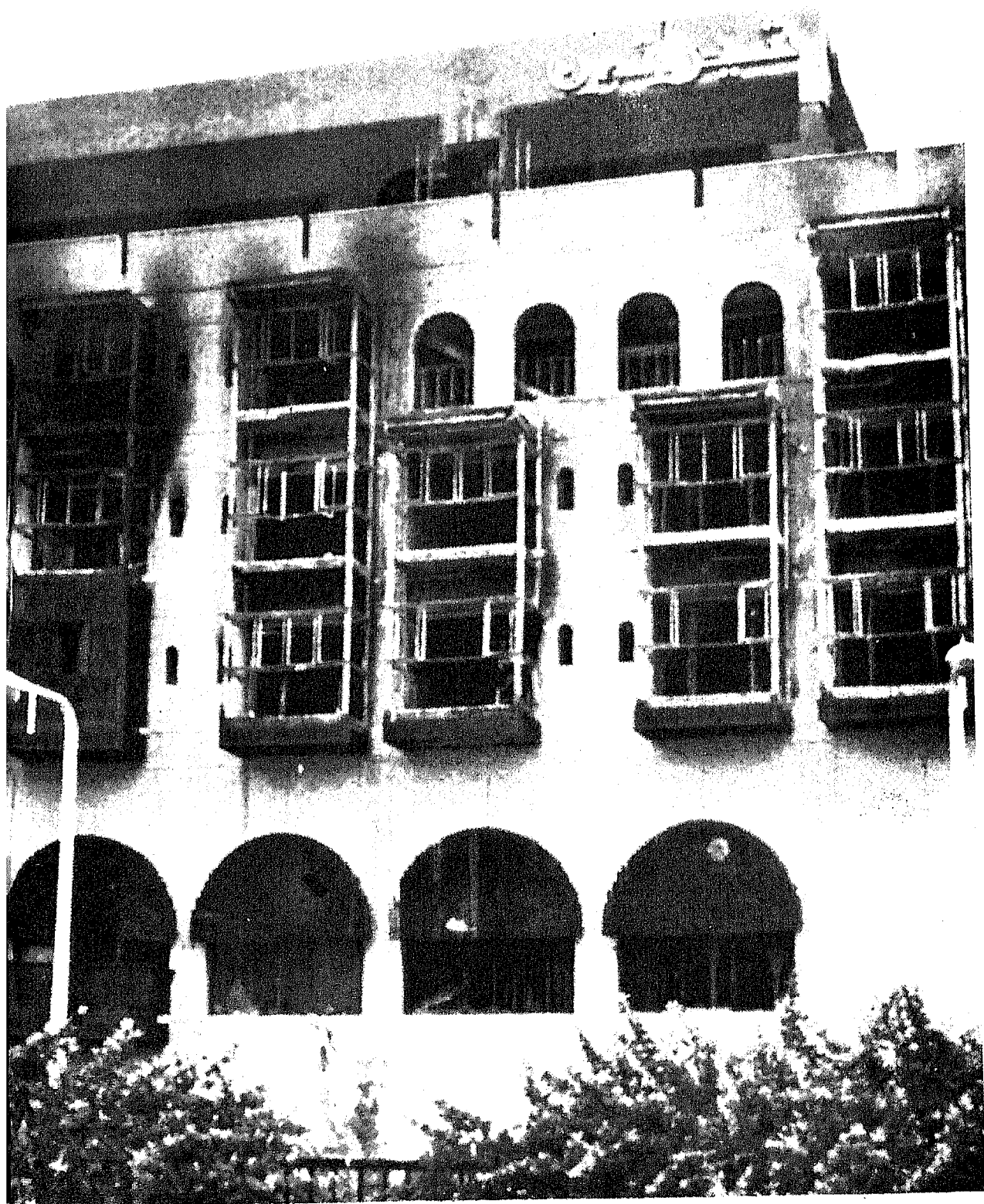
Houses and shops were
full of life before they
were turned into rubbles
by the criminals.





Sharaton: some dirty hands had
of everything beautiful in it

شيراتون البصرة:
تسللت الايدي القذرة
الى كل لمسة جميلة فيه
فلوثتها..



محافظة ميسان

← مثلما تعبت
الجرذان وتقرض كل
شيء، عبث الاوباش
بهذا المنزل..

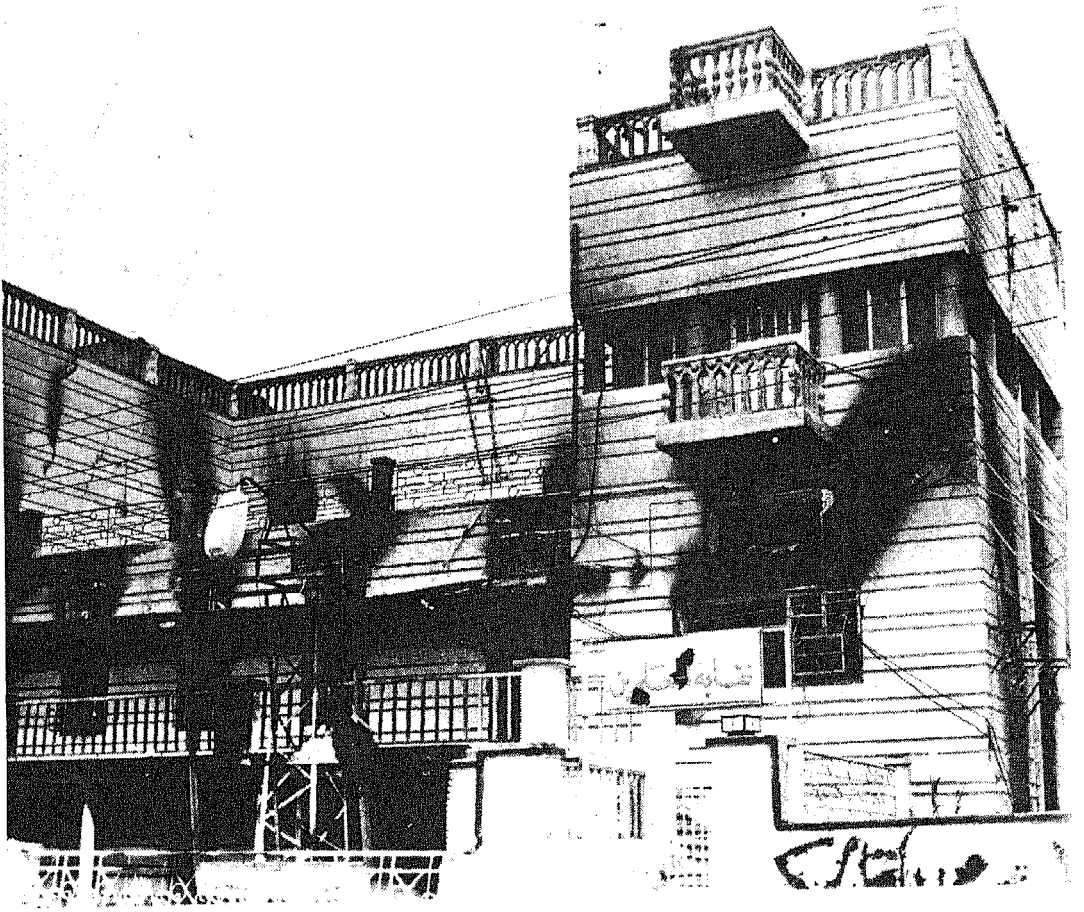
As rats destroy everything,
the mobs destroyed this
house



محافظة بيسان

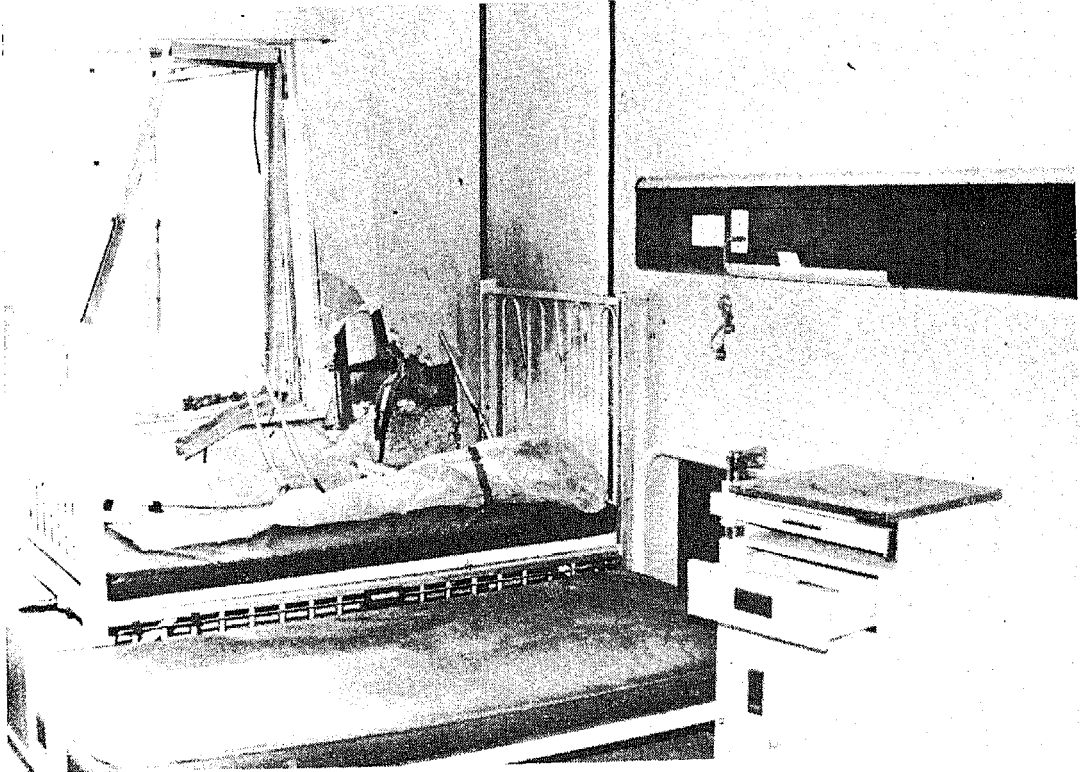
→ نقابة المعلمين:
مركز معرفة آخر حرقه
الغادرون..

Teachers Union: another
centre of learning burnt
down by the criminals




→ في هذا
المستشفى: قتل
الغوغاء المرضى
وسرقوا معظم
الموجودات وتركوا على
الجدران آثارهم
الحاقدة..

In this hospital,
patients were killed and
looted. The hospital was
left in ruins.







هَذَا الطِفْلُ
الْبَرِيَّةُ نَدَاءُ سَمَاوِي:
الله أكبر على كل قاتل..

This innocent child cries Allahu Akbar
(God is Greater) over every killer

محافظة

كربلاء



المستشفى
الحسيني: المرضى
تحت الأسرة.. جثثاً
هامة!

Al-Husseini Hospital:
patients under their beds
are no more than corpses



نها ليست قمامة.
نها كميات من
الدواء المهذور
المخرب..

These are not refuse items,
they are quantities of
drugs destroyed by the
criminals

محافظة كربلاء

→ الفنادق والمحلات
التجارية وممتلكات
المواطنين لم تسلم من
حقدهم...

Hotels and shops were
targets of their
sullen hatred



→ صرح تربوي
اغتاله ايدي
الاثمة...

A centre of education
destroyed by
the saloteur.





مدينة خانقين

← قوت الشعب
سرقوه واحرقوه
بقاياهم.

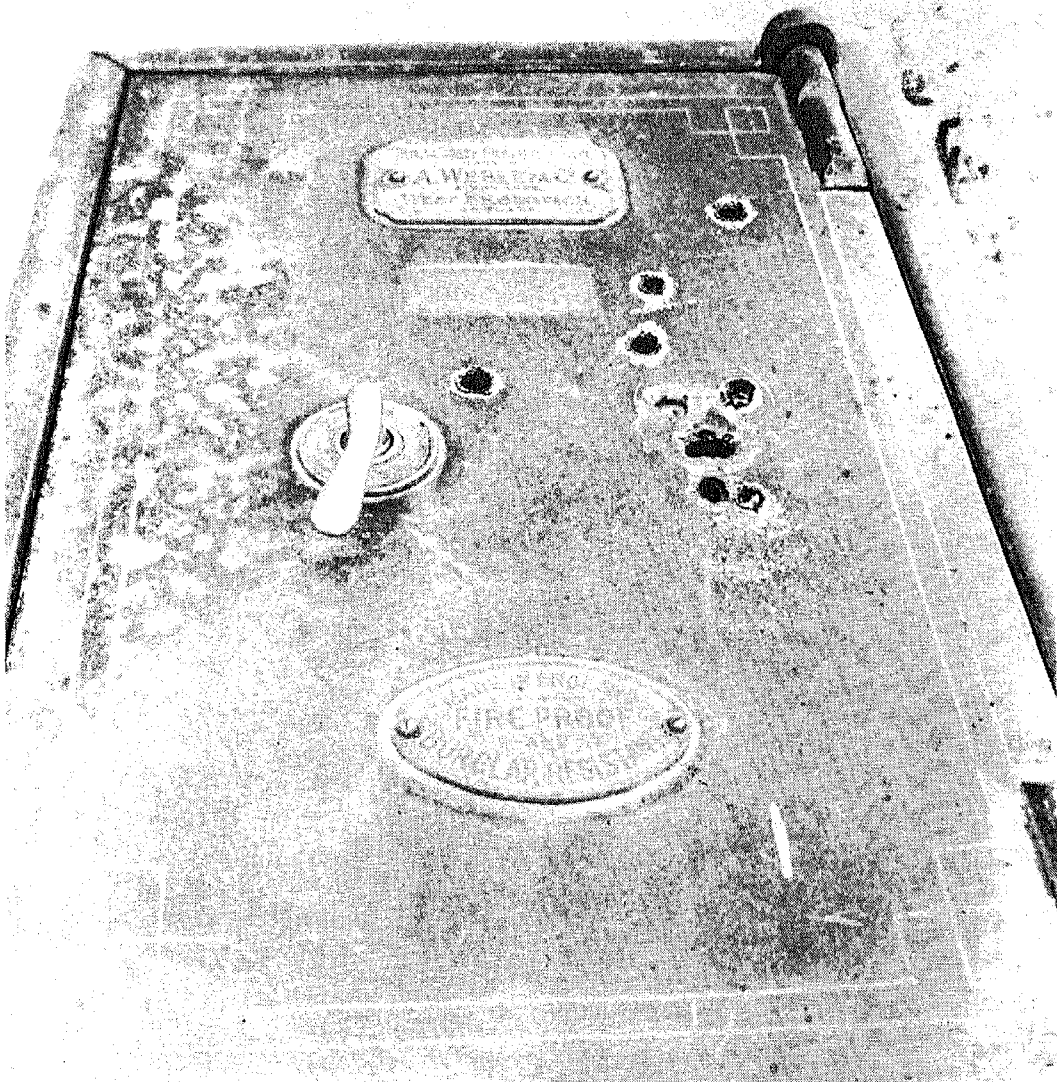
Remains of the food of the
people



مدينة خانقين

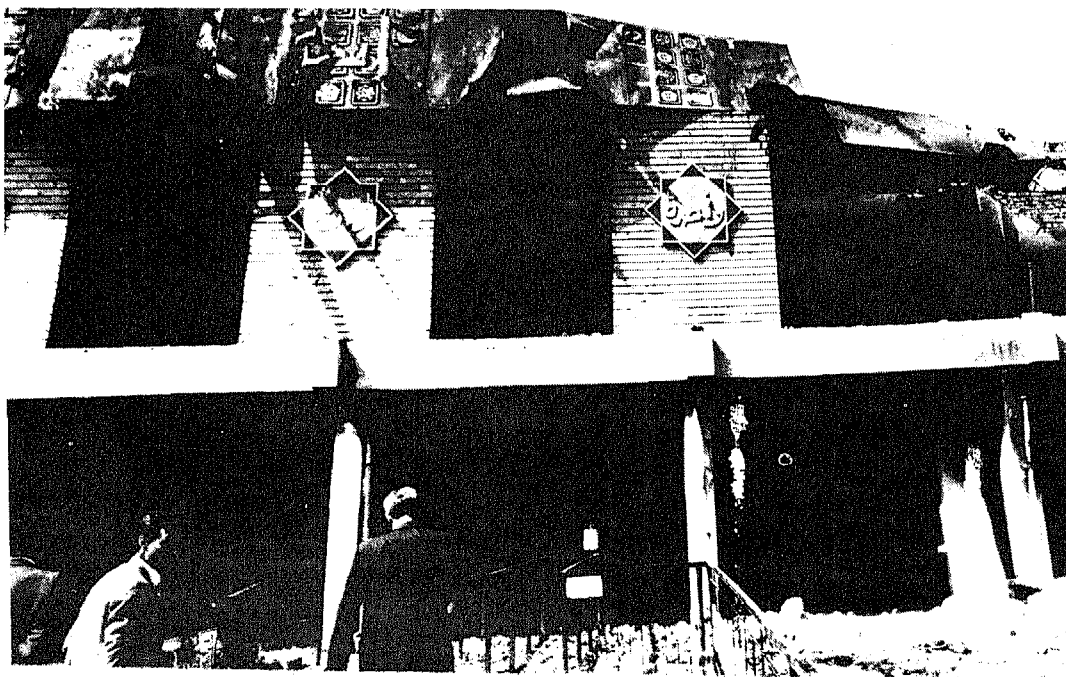
← خزانة مالية في
أحد المحال التجارية..
كانت عصية عليهم
فمزقوها وسرقوا
وجوداتها.

A safe destroyed and burnt
in one of the trading shops



← مبنى السوق
المركزي: سرقوه.
هدموه.. أحرقوه..

Building of the shopping
centre



محافظة دهوك

بقايا مدرسة →

Remains of a school



بيوتنا الجمله →
حولها العملاء الى
اطلال

Houses turned into ruins





محافظة بابل

← كل شيء ناله
السلب والحرق..
محلات بالجملة مزّ بها
الأوباش..

Everything was robbed and
burnt down in these shops

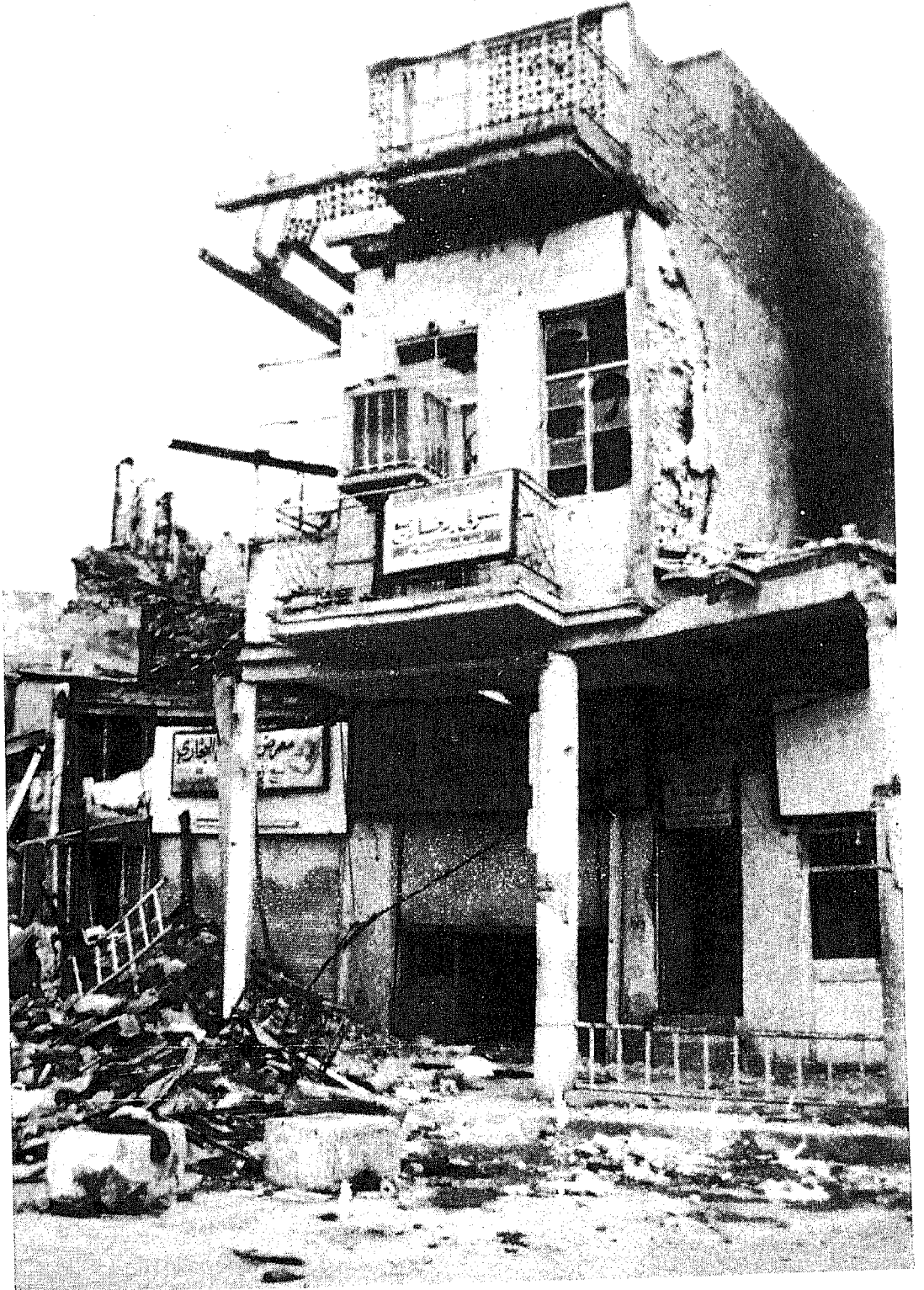


← بيوت أمنية
بأهلها.. هدمها
الغادرون على من
فيها..

Safe houses destroyed
by the saboteurs

→ عيادات ومحلات
وبيوت تعرضت للدمار
الهمجي..

Clinics, shops and houses
were targets of brutal
destruction



محافظة واسط

المساكن والمخازن
حوّلها إلى ركام..

Houses and stores turned
into rubbles



غرفة الضيوف في
أحد البيوت.. حلّ بها
الغرباء فنعثوا فيها
الفساد..

A guest room in a house
destroyed by strangers



محافظة أربيل

→ التدمير
والتهريب هاجس
القتلة..

Destruction is the
obsession of the
killer



→ سوق تجاري
عامر بالبضائع سليمة
العملاء ودمروا
معامله..

A market which was full of
goods was looted and later
destroyed by the criminals

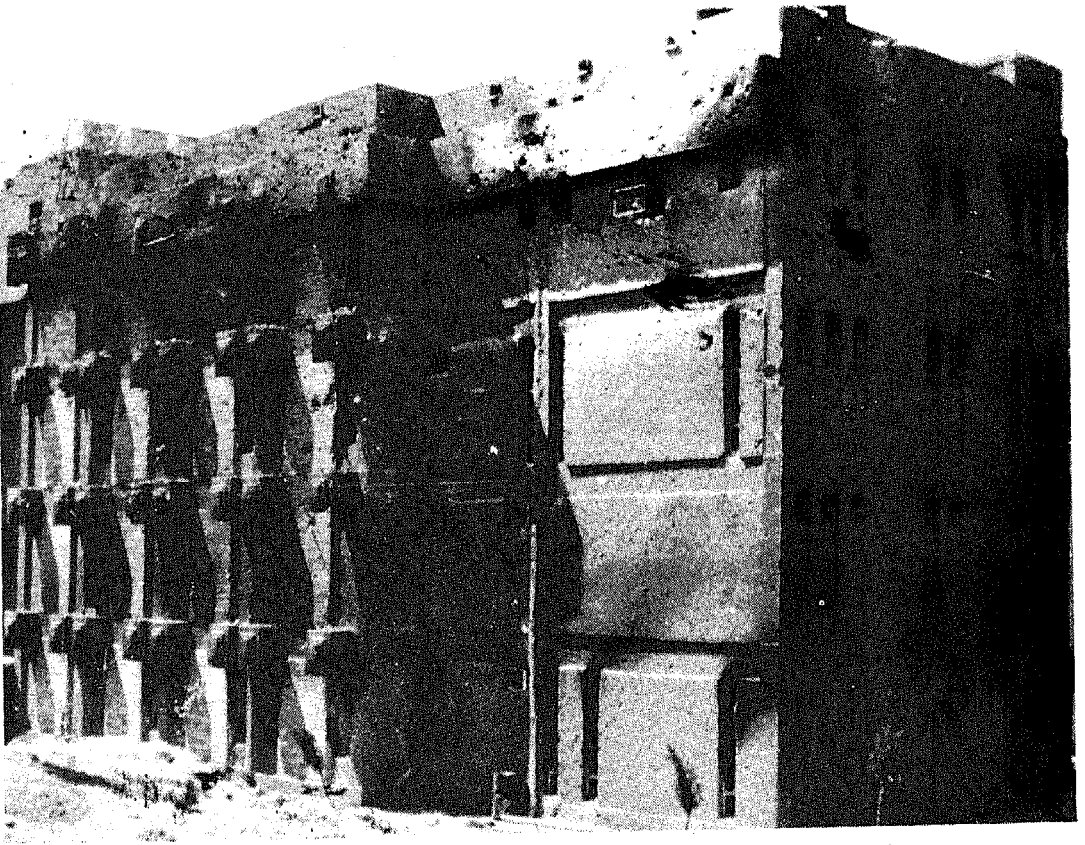




محافظة

السليمانية

→ مجمع سكني
للمواطنين قتل
المجرمون بعض
ساكنيه وهجروا
البعض الآخر بالاكراه
واعتمدوه وكراً
لجرائمهم..



A residential complex,
some of its inhabitants
were killed and others
were forced to leave

→ احد المرافق
الخدمية حوله العملاء
الى انقاض..



A public service complex
turned into rubbles



محافظة السليمانية

أية جريمة ابلغ
من تلك: مقابر جماعية
ضمت أوصالا ممزقة
من جثث ٣٧٠ ضحية
بريئة..

Mass graves: a crime beyond
description





محافظة السليمانية

← المواطنون
الاكراد يخلون
الضحايا بعد أن تركها
المجرمون وهربوا...

Kurds evacuating their
victims



← عدد من المواطنين
من الاكراد والعرب
يسهمون في نقل جثث
الضحايا...

Kurds and Arabs evacuating
their victims

محافظة السليمانية

→ الضحايا على قارعة
الطريق..

Victims on the road pavements



→ المواطنون
يبحثون عن جثث
أقربائهم وسط المقابر
الجماعية التي صنعها
الغادرون الماجورون..

People looking for the corpses
of their relatives



محافظة النجف

هذا الصبي
وعائلته كان هدفاً لحقد
'الغويانيين'..

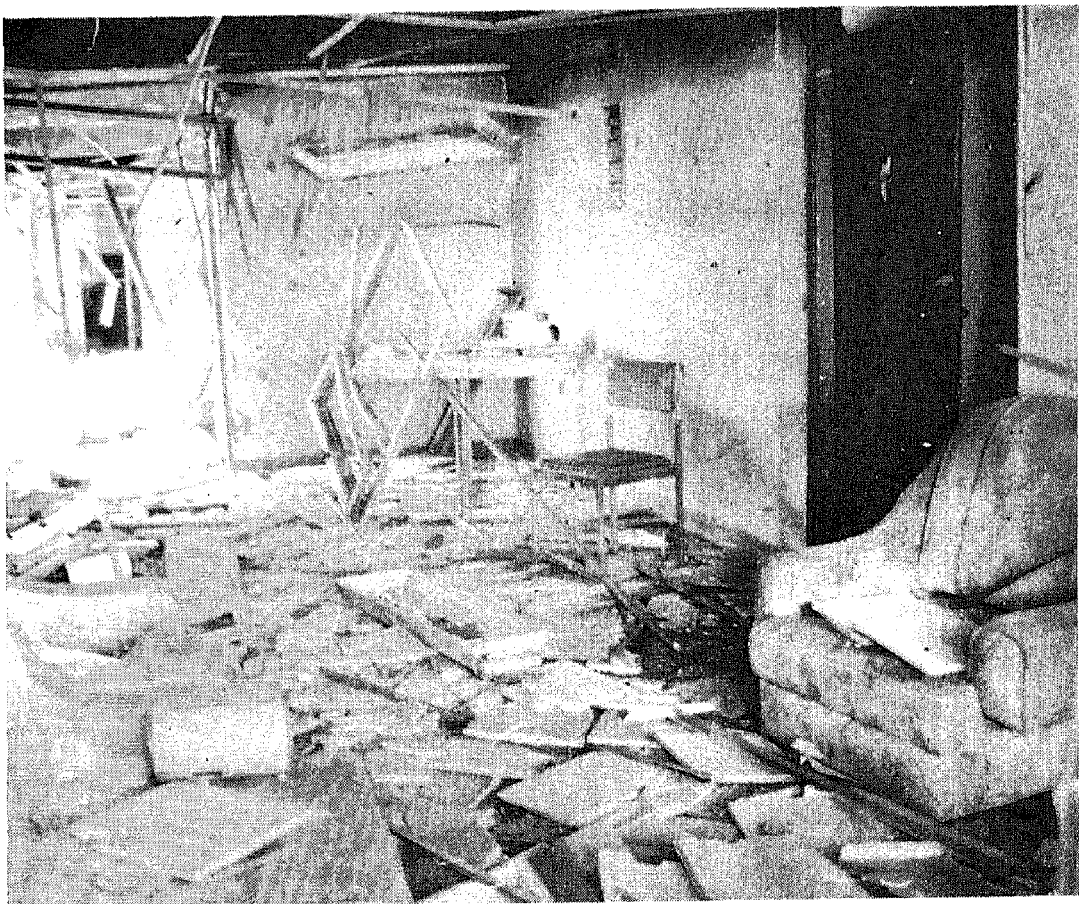
This child and his family
were a target of the hatred
of the criminals



محافظة النجف

بصمات
الخريب لا تحتاج الى
رتوش.

Imprints of destruction
need not retouches



احرقوا الفنادق
بقتلوا نزلاءها..

Hotels were burnt and guests
were killed



محافظة ذي قار

← مستشفى صدام
في ذي قار: كل شيء
مخرب... كل شيء
محترق..

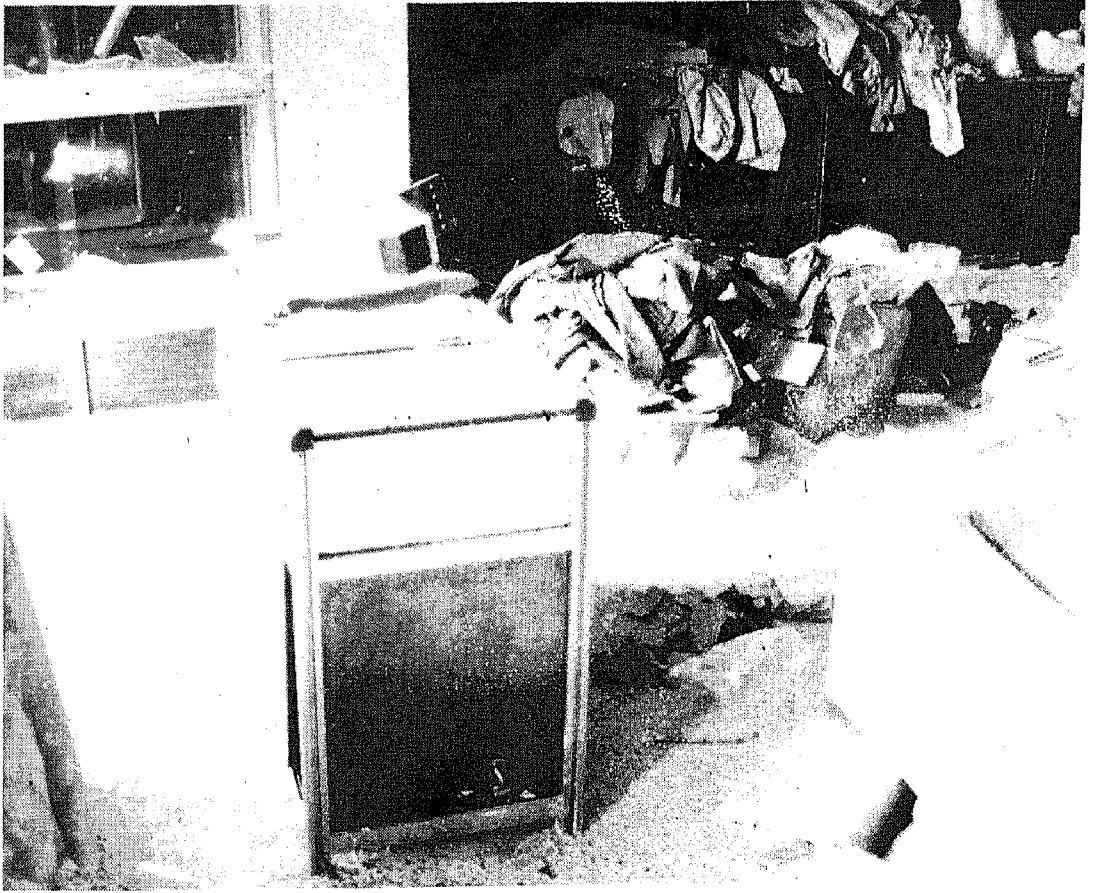
Gaddam's Hospital of Thiqar:
Everything is destroyed and
burnt down



محافظة ذبي قار

→ هذا ما بقي من
السوق المركزي!!

This is what remained from
the 'central shopping market



→ هذا المخزن
الكبير افرغ من
بضاعته التي هي ملك
الشعب..

This large store was emptied
of its goods which belong to
the people



